

La Traviata

Opera de Giuseppe Verdi

Texto Francesco Maria Piave basado en la novela de Alexandre Dumas (hijo)

“La dama de las camelias”

Estrenada 1853 en Teatro La Fenice, Venecia

Teatro Lirico D'Europa

Director General Giorgio Lalov

Dirección Musical:
Vasil Nikolov

Director del Coro:
Yuri Nikolov

Director de escena:
Giorgio Lalov



Ficha artística:

Violetta Valeri - **Stanislava Ivanova**; Alfredo Germont - **Orlin Goranov**; Giorgio Germont - **Dobromir Momekov**; Flora Berboixo - **Petya Stoeva**; Annina - **Tzvetomira Gitzova**; Gastone i Giuseppe - **Yuri Nikolov**; Dottore Grenvil i Marchese d'Obigny - **Vladimir Hristov**; Barone Douphol - **Hristo Sarafov**; Amigos i amigas de Violetta i Flora, criados, enmascarados (Coro)

Orquesta Sinfónica i Coro del Teatro Lirico D'Europa

Teatro Lirico D'Europa fue creado en 1988 por Yves Josse, un brillante divo francés del ballet clásico y promotor de las bellas artes, y Giorgio Lalov cantante de ópera, búlgaro, quien realizó sus principios en el teatro "La Scala" de Milán, a la edad de 25 años. La colaboración entre Josse y Lalov fue un éxito enorme. En un breve tiempo realizaron más de 250 funciones de Ópera y Ballet en Francia, Bélgica, Suiza, Alemania, los Países Bajos, España y Portugal. Lalov creó las escenografías y los trajes para las producciones, y organizó los coros y la orquesta en Bulgaria, seleccionando también los solistas para las producciones de un abundante talento operístico en Bulgaria, Europa central y los Estados Unidos. Josse organizaba las funciones para la compañía desde su oficina en París. Muy pronto, la compañía se estableció como altamente competente en entregar las producciones tradicionales a gama completa, que ofrecían una orquesta y unos coros grandes, y excelentes cantantes de ópera. La química inusual de la compañía era muy popular entre las audiencias europeas. El Teatro Lirico D'Europa había realizado más de 2000 funciones por todo el mundo, cuando sufrió una gran pérdida. El fallecimiento de Josse en el año 1995.

El mismo año 1995, marco una nueva etapa del Teatro Lirico D'Europa con el nacimiento del hijo de Lalov, Cristian, nacido en los Estados Unidos. Este acontecimiento modificó su visión de realizar giras por Europa, a exportarlos en los Estados Unidos, donde ahora vive con su esposa, cantante de ópera y manager Jenny L. Kelly. Teatro Lirico D'Europa ya tiene su 11va edición consecutiva en los ESTADOS UNIDOS con funciones de diversas óperas como: "Il barbiere de Savilla", de Mozart; "Don Giovanni" y "Le nozze di Figaro" de Rossini, "Rigoletto" y "La Traviata" de Verdi, "Fledermaus" de Lehar, "La Bohème" de Puccini entre muchos más.

A los finales del año 2009, Giorgio Lalov invitó Vasil Nikolov, como exclusivo representante y manager de Teatro Lirico D'Europa para España, Portugal y Andorra, creando oficina en España.

"La Traviata" / La Extraviada/

Sinopsis:

Violetta es una cortesana de los altos círculos parisinos amenazada por la tisis y el aturdimiento, que un buen día se enamora de un rico heredero provinciano, Alfredo Germont, que la ama ardientemente y ansía librarla de sus males. Ambos se refugian en la campiña francesa para vivir un amor que antes nunca sintieron. Germont padre, Giorgio, temeroso de las consecuencias de esta relación, consigue sin embargo que Violetta lo abandone, simulando no amarlo más y volviendo a París bajo la protección del barón Douphol. De regreso a la ciudad, Alfredo la ofende en público y le arroja dinero en retribución por sus favores de meretriz. Violetta es presa del desasosiego. Sola y enferma espera que Alfredo comprenda su sacrificio y regrese. Cuando éste llega en compañía de su padre arrepentido, Violetta está a punto de expirar.

Acto I

La ópera se inicia con un breve pero brillante preludeo que empieza a generar una buena predisposición por parte del oyente (o del espectador si está en el teatro) de cara a disfrutar de una ópera romántica que pone al espectador en un mundo de pasión, renuncia al amor, ira y, finalmente, reconciliación en un momento trágico. La ópera, basada en "La dama de las camelias" de Alejandro Dumas, comienza con una fiesta de alta sociedad en casa de Violetta a la que asisten los amigos de ésta entre los que figura Gastón, el Barón Douphol, el marqués o Flora. Gastón presenta de forma halagadora a Alfredo Germont ante Violetta que queda prendada ante aquel joven. Ya sentados en el banquete, empiezan a dialogar sobre el interés que sintió Alfredo por Violetta cuando llega el primer gran momento de la ópera y que le ha dado popularidad en el mundo como es el célebre brindis (Libiamo!) que entona Alfredo y que sigue Violetta posteriormente. Una vez acabado el banquete, se van los invitados a otra sala para bailar y quedan ellos solos conversando ya que Alfredo se siente preocupado por la salud de ella (entre la enfermedad que se menciona al inicio de la ópera y el mareo que le ha obligado a quedarse) y ella siente que el interés de Alfredo por ella es sincero, demasiado sincero para su gusto ya que teme que tras ese interés haya un amor al que ella no quiera responder. A la pregunta de ella ("Da molto è che mi amate?") él da rienda a ese gran "Un dì, felice, eterea" seguido de "Di quell'amore ch'è palpito" que se convierte en el leit-motiv en este acto cuando Alfredo le revela su amor, que ella no quiere ya que "ella no sabe amar" y le conmina a ser amigos pero nunca amantes. Alfredo parte con el resto de los invitados, no sin conseguir antes que pueda volver a verla. Sola en su casa, se queda pensativa ante esas palabras que, unos momentos antes, le había revelado Alfredo y que le hacen plantearse por unos momentos aceptar ese amor que le propone. En pleno delirio emocional se niega ese amor para volver a ser ella misma, la Violetta que sólo quiere gozar en la senda del placer ("Sempre libera deggio!").

Acto II

Escena 1. Ha pasado el tiempo y ambos ya viven juntos en una casita cerca de París. Alfredo revela en su célebre "Lunge da lei" y su posterior "De miei bollenti spiriti" que Violetta ha renunciado por su amor a los lujos, fiestas, etc y que se siente "como en el cielo" estando con ella pero, de repente, Annina le desvela que vuelve de París con el fin de vender los bienes de Violetta para seguir viviendo juntos a lo que él se niega y marcha para París, no sin antes sentirse ultrajado (O mio rimorso!). Llega ahora uno de los momentos más importantes en la trama de la historia de esta ópera: el encuentro de Violetta y el padre de Alfredo, Giorgio Germont. El diálogo entre los dos va in *crescendo* en el argumento y en la música que

Verdi compuso para este fragmento. Giorgio le pide un sacrificio para que abandone a Alfredo por el bien de su familia a lo que, en principio ella niega (A no! Giammai!... Non sapete che colpita d'atro morbo è la mia vita- Ignoráis que mi vida está herida de una enfermedad fatal- ya se alude al final de Violetta) para luego aceptar el sacrificio a cambio de que, con el tiempo, él le confíe el secreto a Alfredo del tremendo sacrificio hecho por ella.

Con la marcha del padre de Alfredo, Violetta se decide a escribir para despedirse de Alfredo cuando éste llega de París. En este punto se vive un encuentro lleno de emoción que sugeriría escucharse con gran detenimiento el oyente. Ese *Amami Alfredo!* es de una pasión diferente a la que se puede vivir en otras óperas, ese sentimiento de Violetta que sabe que ese debe ser el final, como las lágrimas asoman en las mejillas de Violetta. De aquí al final del acto, se aceleran las situaciones. Giorgio habla con Alfredo (*"Di Provenza il mar, il suolo"*) con el fin de convencerlo para volver a su tierra natal con sus familiares), Alfredo se indigna por esa separación sin motivo de Violetta y parte hacia París para vengarse de ella, desconociendo ese sacrificio que sí conocía el padre.

Escena 2. En la fiesta organizada por Flora, la tensión va en aumento desde que aparece Alfredo, cuando nadie esperaba su presencia, y dada la rivalidad existente entre éste y el Barón Douphol. Violetta, que estaba también en la fiesta, pide a Alfredo que se marche pues le amenaza un gran peligro. Alfredo se niega y le dice que marchará siempre y cuando ella le siga. Ella es, ahora, la que dice que no puede, que hizo un juramento. Violetta se ve obligada a mentirle y afirmar su amor por el barón. La reacción de Alfredo es cruel, llama a todos los invitados y, delante de ellos, le tira una bolsa de dinero a los pies de ella para que todos sean testigos de que ha pagado la deuda (*"Ogni suo aver tal femmina per amor mio sperdea"*- Todos sus bienes esta mujer ha derrochado por mi amor...y yo los aceptaba). En ese momento aparece Giorgio Germont y le recrimina la acción despiadada a lo que Alfredo se derrumba. El gran final es digno de escuchar con detenimiento en cada uno de los matices que se reflejan: el remordimiento de Alfredo, la pena de Violetta porque sabe que él desconoce los verdaderos motivos de su sacrificio, la ira del barón, etc.

Acto III

Después de un breve y triste prelude se observa la triste soledad de una pobre mujer enferma que está antes sus últimas hora de vida. Relee la carta que le mandó Giorgio en el que le relata que le contó el sacrificio a Alfredo y que él "volverá para imploraros perdón". El aria *"Addio del passato bei sogni ridenti"* es el mejor reflejo de lo que escribí en el inicio de este párrafo, aquel que la oiga por primera vez no quedará decepcionado. Aninna le revela la llegada de "una alegría insospechada"...sí, Alfredo llega ante ella y tras unos diálogos rápidos se inicia un dúo (*"Parigi, o cara, noi lasceremo"*) cargado de inusual optimismo que finaliza con otro más cargado de penar (Alfredo empieza a sospechar que el estado de salud de ella está mal) en el que Violetta ya empieza a "despedirse" (*"Morir si giovane"*) mientras que él le pide que "no cierre su corazón a la esperanza". Llega el padre y Alfredo le hace ver el mal que ha hecho y que observe el fin de Violetta. Violetta le entrega un pequeño medallón a Alfredo para que lo conserve como recuerdo de amor y le pide que, de enamorarse otra vez, le entregue el medallón a esa "púdica doncella en la flor de sus años" y le diga que es un "don de quién en el cielo, entre los ángeles, ruega por ella, por ti" mientras que Alfredo no puede aceptar el fin de ella... "que viva o un solo féretro me acogerá contigo". Parece que resurge pero no, Violetta muere entre los brazos de Alfredo mientras que el doctor confirma el fatal desenlace.



STANISLAVA IVANOVA – soprano, empeno sus estudios musicales con flauta travesera i canto en la escuela de música “Pancho Vladigerov” en su ciudad natal Burgas, Bulgaria en el años 1998. Sus estudios académicos termino en el año 2008 en la Academia Nacional de Música de Bulgaria “Pancho Vladigerov” en Sofía. Su trabajo con la soprano Ana Tomova – Sintov, marco profundamente su forma de cantar elevando su nombre entre los grandes cantantes internacionales, dejándose escuchar en Europa, Asia i Estados Unidos.

Entre su repertorio destacan papeles como: Violetta Valeri en “La Traviata”, Oscar en “Un ballo in maschera” i Gilda en “Rigoletto” de G. Verdi; Adina en “Elixir de Amor” de G. Donizetti; Donna Anna en “Don Giovanni” i La reina de la noche en “La flauta magica” de W. A. Mozart; Lacme en “Lacme” de Leo Delibes; Lucia di Lammermour en “Lucia de Lammermour” de G. Donizetti; Musette en “La boheme” de G. Puccini; Rosina en

“Il barbiere di Siviglia” de Rossini; Olympia in “Los cuentos de Hoffmann” de J. Offenbach. Desde el año 2010 es solista principal de Teatro Lirico D’Europa.



ORLIN GORANOV - tenor, desde el año 1991 regularmente participa en los conciertos de la víspera de Navidad y del Año Nuevo de Berliner Symfonyker.

A partir del 1997 hasta ahora participa en los conciertos de Año Nuevo en Auditorio de Palma de Mallorca, España. El año 1998 participó en el concierto al aire libre "Tenorissimo" en Berlín. Se dejó escuchar en Japón con la ópera del estado de Sofía, Bulgaria. Muchas presentaciones en Europa, Asia y los Estados Unidos. Grabaciones, conciertos y participación en la televisión y las emisiones de radio. A partir del año 2003 hasta ahora participa en todas numerosas presentaciones de ópera de Teatro Lirico D’Europa en los Estados Unidos bajo la producción de Jenny Kelly. Su repertorio abarca papeles como:

G. Verdi: “La Traviata” – Alfredo; “Nabucco” – Ismael; “Otello” – Cassio; “Don Carlos” – Don Carlos; “Ernani” – Ernani; “Rigoletto” – Duca de Mantova, “Requiem”; G. Donizetti: “Lucia di Lamermur” –Edgardo; G. Puccini: “La Boheme” – Rodolfo, “Madama Butterfly” – Pinkerton, “Tosca” – Cavardossi; Kurt Weill “Rise and Fall of the City of Mahagonny” – Jimmy Mahoney; Rymski-Korsakov “Mozart i Salieri”- Mozart; Leonard Bernstein “West Side Story” – Tonny; A. Borodin “Principe Igor” – Principe Vladimir; L. W. Beethoven – IX sinfonía; J. Strauss – Die Fledermaus etc. Magister de canto clásico en la academia búlgara de música “Pancho Vladigerov” en Sofía – Bulgaria, Orlin Goranov es también uno de los más conocidos artistas de cine búlgaro.



DOBROMIR MOMEKOV – barítono, termino sus estudios en la academia de música “Pancho Vladigerov” – Sofia, Bulgaria en el año 2001. En el año 2006 termina sus estudios en la academia de alto perfeccionamiento para jóvenes cantantes de ópera – Fundación Arena de Verona – Verona, Italia. El intensivo trabajo con el eminente bajo búlgaro Nikola Gyuzelev lo lleva con éxito en el escenario internacional. Con los papeles como Figaro en “Il Barbiere di Siviglia” de G. Rossini; Rigoletto en “Rigoletto”, G. Germont en “La Traviata”, Renato en “Un ballo in maschera” de G. Verdi; Marcello i Schaunard en “La Boheme”, Gianni Schicchi en “Gianni Schicchi”, Scarpia en “Tosca” de G. Puccini; Belcore en “L’Elissir D’Amore” de G. Donizetti; Achilles en “La bella Elena” de J. Offenbach; Frederic en “Lacme” de L. Delibes; Merchuzio en “Romeo i Julieta” de C. Gounot se deja escuchar en Europa, Asia i Estados

Unidos. Desde el año 2010 es solista principal de Teatro Lirico D’Europa. En el enero del año 2012 va a realizar su debut con el papel de Don Giovanni en “Don Giovanni” de W. A. Mozart en Estados Unidos.



PETYA STOEVA - soprano

La joven soprano Petya STOEVA se graduó en la Academia Nacional de Bulgaria “Pancho Vladigerov” en Sofía en el año 2010. En el año 2009 realizo su exitoso debut en el Opera Nacional de Bulgaria en ciudad de Varna con el papel de Rosina en la opera de G. Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA. Ha ganado muchos premios en numerosos concursos de canto incluyendo el concurso internacional de música “MAGIC” i “El Joven Virtuoso”. Con el Teatro Lirico D’Europa ella realizo su debut en el año 2011 en su gira de otoño, con la opera “La Traviata” de G. Verdi en España, Francia e Italia.

En La gira de invierno 2012 de Teatro Lirico D’Europa en Estados Unidos, ella se dejara a escuchar con los papeles de Zerlina en “Don Giovanni” de W. A. Mozart, Gilda en “Rigoletto” de G. Verdi i Musetta en “La Boheme” de G. Puccini. En la gira marzo – abril 2012 de Teatro Lirico D’Europa en Europa, con el papel de Gilda en “Rigoletto” de G. Verdi.



YURI NIKOLOV – tenor

Graduado en el año 1995 en la Academia Nacional de Bulgaria “Pancho Vladigerov” en Sofía, es solista de la Opera Nacional de Bulgaria en la ciudad de Varna desde el año 1994. Con el papel de Nemorino de “Elixir de amor” de G. Donizetti, hace su debut en la Opera Nacional de Bulgaria en la ciudad de Sofía. En el año 1996 se deja escuchar en la Opera Nacional de Bulgaria en la ciudad de Burgas, con el papel de Don José de la ópera “Carmen” de G. Bizet.

Es solista de la compañía de ópera en la ciudad de Shlote – Alemania, en la temporada 1999-2000. Es solista permanente invitado en las principales compañías nacionales de opera en Bulgaria. Desde el año 2003 participa en todas las producciones de Teatro Lirico D’Europa en Estados Unidos, Europa i Asia como cantante i director del coro.



VLADIMIR HRISTOV - bajo

El bajo búlgaro Vladimir Hristov se graduó en la Academia Nacional de Bulgaria “Pancho Vladigerov” en Sofía. El es solista de Teatro Lirico D’Europa desde el año 2003. Maestro Hristov es solista también de la Opera Nacional de Bulgaria en ciudad de Sofía i es frecuentemente solista invitado de diferentes compañías de opera en la región de Bulgaria i Europa del Este.



HRISTO SARAFOV - baritono

El maestro Sarafov en su adolescencia era solista del Teatro de la Opereta i actor en Bulgaria. Inmediato después de terminar su carrera de canto en la Academia Nacional de Bulgaria “Pancho Vladigerov” en Sofía, debuto en la Opera Nacional de Bulgaria en Sofía con el papel de Bartolo en la opera de G. Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA.

Maestro Sarafov se dejo a escuchar en todo el mundo interpretando numerosos papeles como solista de Teatro Lirico D’Europa desde año 1990.



TZVETOMIRA GÍZOVA – soprano

Nacida en Bulgaria en la ciudad de Pleven, termina la escuela de música en Stara Zagora. Obtiene el título de Máster en canto clásico en la Academia Nacional de música de la ciudad de Plovdiv, con la eminente soprano Elena Kiselova. Es solista del Teatro Musical de ciudad de Sofía interpretando numerosos principales papeles de la opereta de los compositores como Kalman i Lehar. Su repertorio abarca también numerosos papeles de la opera búlgara i rusa. Se ha dejado escuchar en Estados Unidos, Europa i Asia. Desde el año 2000 participa en todas producciones de Teatro Lirico D’Europa.



VASIL NIKOLOV – director concertador, se graduó en la Academia Nacional de Música “Pancho Vladigerov” en su ciudad natal Sofía como fagotista, obteniendo el título de Máster. Termino curso de dirección con el maestro Gordon Campbell. Ha sido fagotista principal de la Orquesta Sinfónica de la Radio Nacional de Bulgaria, Orquesta Sinfónica del teatro de Bellas Artes, México entre otros. Es fundador del coro municipal “Voces Queretanas” en Querétaro, México, con cual participaron en la temporada de ópera en Singapur en el año 2000. Desde el año 2001 es residente en España colaborando con las principales orquestas y grupos de cámara en este país, Francia, Bulgaria entre otros. Como director musical i manager de Teatro Lirico D’Europa para España, Portugal i Andorra en el otoño del año 2011, Vasil Nikolov presento la opera “La Traviata” en España i Francia, donde la prensa francesa comenta: “*La Traviata L’opéra romantique par excellence au Forum*”, Frejous 11 de noviembre.



GIORGIO LALOV - director general i de escena de Teatro Lirico D’Europa, termino licenciatura de canto i obtuvo título de Máster en escenografía i dirección de escena, en la Academia Nacional de Música “Pancho Vladigerov” de Sofía. Quedado huérfano a 9 años de edad, el luchando solo en la vida, consigue de ser miembro de la ópera de la Scala de Milán en la edad de 25 años. El dominio fluido de varias idiomas como búlgaro, francés, inglés, ruso e italiano; su afición por la escenografía, vestuario, dirección de escena y un oído muy sensible para la selección de los cantantes, pronto lo convirtieron como un exitoso empresario de mucha calidad en Europa, Asia y Estados Unidos. En su trayectoria profesional tiene más de 5000 presentaciones de Opera, Ballet y Oratorio en todo el mundo.

"I'm not alone in hoping that Giorgio Lalov, the talented singer turned creator of Teatro Lirico D'Europa stays well, healthy and continues to bring us such magnificent productions. We can only hope to see more from this company in years to come." ILLINOIS TIMES - Ann Kerr

(“ No soy la única persona en mi deseo de que Giorgio Lalov, el talentoso cantante creador de Teatro Lirico D’Europa está bien, sano i que continuará de traernos sus magnificas producciones. Único que podemos desear es de ver más de esta compañía en los años siguientes” ILLINOIS TIMES – Ann Kerr)